

DEUTSCH



Т. С. Ярушкина

РАЗГОВОРНЫЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ИНТЕНСИВНЫЙ
КУРС



УДК 374:804

ББК 81.2 Фр-Нем

Я 78

Рецензенты:

Т. В. Пономарева — доцент кафедры немецкой филологии СПбГУ;

Е. А. Жеребина — доцент кафедры немецкого языка РГПУ им. А. И. Герцена

Ярушкина Т. С.

Я 78 Разговорный немецкий язык. Интенсивный курс. СПб.: КАРО, 2013. — 304 с.: ил.

ISBN 978-5-9925-0818-5.

Предлагаемое пособие по разговорной практике немецкого языка представляет собой комплексное пособие по интенсивному развитию устной речи, которое имеет целью расширение и закрепление словарного запаса учащихся, а также развитие у них навыков говорения в рамках бытовых тем: Person, Familie, Wohnen, Essen und Trinken, Einkaufen, Fahrt/Flug, Freizeit, Urlaub/Ferien, Raumorientierung и Medizin, которые отражают наиболее часто встречающиеся коммуникативные ситуации.

Пособие предназначено для лиц, владеющих начальными коммуникативными навыками на уровне А2 Европейской языковой шкалы, и может быть рекомендовано достаточно широкому кругу пользователей: учащимся старших классов и студентам, слушателям языковых курсов, а также тем, кто хочет самостоятельно изучить язык и говорить на нем.

УДК 374:804

ББК 81.2 Нем-9

В дополнение к книге можно приобрести тематический аудиоматериал на диске в формате MP3, подготовленный издательством

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
email: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
Почтовый адрес: 109125, Москва, 21ой Грайворонский проезд, д. 32А,
email: moscow@karo.net.ru, karo.moscow@gmail.com.

Татьяна Семеновна Ярушкина

РАЗГОВОРНЫЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Интенсивный курс

Ответственный редактор *О. П. Панайотти*

Технические редакторы *И. Н. Варламова, А. Б. Иванов*

Корректоры *В. С. Волкова, Т. С. Ярушкина*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644

195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570154197

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат

№ 78.01.07.953.П.326 от 10.02.2012

Подписано в печать 04.12.2012. Формат 60 x 88 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 19. Тираж 1500 экз. Заказ № 12.01

Отпечатано в типографии «КАРО»

© Ярушкина Т. С., 2013

© КАРО, 2013

ISBN 978-5-9925-0818-5

Все права защищены

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие по разговорной практике немецкого языка представляет собой комплексное пособие по интенсивному развитию устной речи, которое имеет целью расширение и закрепление словарного запаса учащихся, а также развитие у них навыков говорения в рамках бытовых тем: Person, Familie, Wohnen, Essen und Trinken, Einkaufen, Fahrt/Flug, Freizeit, Urlaub/Ferien, Raumorientierung и Medizin, которые отражают наиболее часто встречающиеся коммуникативные ситуации.

Пособие предназначено для лиц, владеющих начальными коммуникативными навыками на уровне A2 Европейской языковой шкалы, и может быть рекомендовано достаточно широкому кругу пользователей: учащимся старших классов и студентам, слушателям языковых курсов, а также тем, кто хочет самостоятельно изучить язык и говорить на нем.

Комплексность пособия заключается в том, что каждая тема включает в себя следующие части.

- Тематический словарь (тезаурус) и частично заполненную лексическую таблицу — Diese Wörter kann ich gebrauchen!
- Диалоги — Aus dem wahren Leben.
- Упражнения, направленные на закрепление лексики, — Wir üben.
- Языковые упражнения, предполагающие отработку грамматических навыков, — Grammatik mit Maß macht Spaß.
- Упражнения, направленные на развитие навыков устной речи (говорения), — Sprechen und besprechen.
- Мини-тест — Prüfen Sie sich!

Структура пособия отражает сочетание двух принципов обучения иностранному языку на этом этапе: с одной стороны, тренировка умения частично или полностью воспроизводить готовые клишированные фразы (выражения в тезаурусе и диалоги), а с другой — тренировка умения самостоятельно строить фразы (лексические, языковые упражнения и упражнения по разговору). Владение готовыми фразами на первоначальном этапе крайне важно — оно делает учащихся более уверенными и раскованными, помогает преодолеть психологический барьер при овладении устной речью на иностранном языке и закладывает основы спонтанной речи.

Кроме того, важными составляющими пособия являются приложения: алфавитный словарь-минимум по каждой теме и заполненные лексические таблицы.

Наличие аудиосопровождения и параллельного текста диалогов на русском языке делают пособие доступным не только для изучающих не-

мецкий язык с преподавателем во время аудиторной работы, но и для индивидуального и самостоятельного изучения языка в свободное время. Лексические таблицы, в значительной степени являющиеся авторской новацией, в полной мере могут быть оценены занимающимися по этому пособию в процессе работы: они помогают быстро ориентироваться в теме в целом и легко формулировать свои индивидуальные, личностные суждения внутри любой из них.

Наличие большого количества заданий в каждой теме дает возможность подойти к ней с разных сторон и усвоить материал без ощущения однообразия и монотонности; эти задания обеспечивают многократное предъявление учебного материала, тем самым способствуя его успешному запоминанию. Проверить качество усвоения тематического материала учащиеся могут самостоятельно с помощью мини-теста.

Диалоги, воспроизводящие микроситуации общения, разнообразны по содержанию и отражают различные повороты темы. Привязка к реальным коммуникативным ситуациям помогает понять значение слов и выражений, а также служит зацепкой, «якорем» для их запоминания.

При работе с лексикой в пособии взят на вооружение коммуникативный подход, в основе которого лежат два основных положения:

1) слова, выступающие отдельно, как разрозненные частички, имеют тенденцию «улетучиваться» из памяти; будучи связанными каким-либо способом в образ, они запоминаются;

2) чем ярче и необычнее этот образ, чем больше личного опыта задействовал обучаемый при запоминании слов, тем более прочно и глубоко запомнятся ему эти слова.

Из этого следует, что слова должны вводиться не изолированно, а в контексте, в какой-либо ситуации общения; желательно, чтобы контекст, в который включены слова, вызывал у учащихся личные ассоциации, воспоминания, сопереживания для максимального использования личностного подхода в обучении.

Коммуникативная привязка упражнений, т. е. опора на реалии современной жизни (преимущественно Германии) и их отражение в тексте пособия, как и вовлеченность самого учащегося в учебный процесс, делают пособие интересным и актуальным для желающих совершенствовать свои знания и умения.

Особые слова благодарности хотелось бы выразить моему коллеге, доценту кафедры повышения квалификации по иностранным языкам СПбГУ Оливеру Пфау за внимательное прочтение моей работы и ее корректуру.

Хотелось бы также выразить большую благодарность заведующему вышеуказанной кафедрой А. А. Ярушкину за помощь и поддержку.

Выражаю искреннюю признательность ассистенту факультета прикладной математики и процессов управления СПбГУ Ю. В. Балыкиной за композицию лексических таблиц и участие в отборе лексики при их составлении.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОСОБИЕМ

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Пособие составлено в максимально удобной для пользователя форме: детально разработанный и тщательно продуманный тематический словарь по каждой теме создает определенный лексический задел, языковые примеры в словаре и диалоги показывают функционирование слов и выражений в речи. Лексические таблицы, представленные в двух вариантах: с заполненными и незаполненными позициями, дают учащемуся возможность активно поработать со словарем; этой же цели служат лексические и, в какой-то степени, грамматические упражнения. В случае необходимости учащийся может справиться о значении того или иного слова в алфавитном словаре в конце пособия.

Проделав все задания и упражнения, учащийся подходит к разделу, включающему в себя задания по развитию навыков устной речи «Sprechen und besprechen», имея в своем активном запасе как готовые разговорные клише, так и обладая навыком самостоятельно строить фразы по конкретной теме и реагировать на них.

Чтобы достичь этой цели, надо постараться максимально точно выполнять все задания и, по возможности, пользоваться подсказками только в случае необходимости. В первую очередь это касается русского эквивалента диалогов и перевода слов в словаре в начале урока на русский язык. Приступая к работе над словарем и диалогами, необходимо сначала выяснить для себя, что из этого материала уже знакомо, а что нет, и только потом заглядывать в перевод, т. е. необходимо, чтобы подсказка в виде перевода не заменяла собственных усилий учащихся. В равной степени это относится и к лексическим таблицам: можно сразу взять готовый

вариант таблицы из приложения, но лучше самому потрудиться над ее заполнением.

Мы уверены, что работа над пособием доставит вам удовольствие. Вы узнаете много нового и интересного о реалиях немецкой жизни, обогатите свой язык новыми словами и выражениями.

Остановимся более подробно на том, как работать с каждым разделом.

I. РАБОТА СО СЛОВАРЕМ — DIESE WÖRTER KÖNNEN SIE GEBRAUCHEN

Составленный нами тематический словарь соотнесен с вокабуляром, выделенным немецкими авторами для ступени A2 (*Perlmann-Balme M., Kiefer P. Start Deutsch. Deutschprüfungen für Erwachsene. Goethe-Institut. München, 2004*). Последний представляет собой сводный словарь по лексическим темам уровня A2, где слова представлены в алфавитном порядке. Подобный тип словаря удобен как справочный материал, однако малопригоден для работы на занятии, поскольку слова, относящиеся к какой-либо теме, «разбросаны» по всему словарю, никак не сгруппированы, ни с чем не соотносятся, а потому трудно запоминаются.

Круг тем, по которым сделана выборка лексического материала в *Start Deutsch*, в основном, совпадает с темами, представленными в пособии. Тем не менее, мы творчески подошли к подбору тем и их разбивке на подтемы, исходя из реальных потребностей коммуникации. Так, например, если в немецкой работе тема *Reisen/Verkehr* дана в очень сжатом виде, то в нашем пособии она распадается на две отдельные темы *Fahrt/Flug* и *Raumorientierung*. Мы считаем, что всякие поездки по чужой стране вызывают затруднения, а ошибки в коммуникации влекут за собой ощутимые материальные и временные потери. В пособии обе эти темы детально и подробно разработаны, так что, проработав их, учащийся познакомится с реалиями современной жизни, усвоит языковые средства, необходимые для общения по этим темам, и сможет успешно решить коммуникативные задачи, связанные с перемещением по стране и в месте пребывания.

Отличительной чертой словаря в нашем пособии является то, что он включает в себя действительно самые новые, самые «свежие» слова, которые не представлены в вышеуказанном немецком словаре. Найти их можно только в электронных словарях, таких как Multitran, DWDS, ABBYY Lingvo 12 и др.

Работа над тематическим словарем, предваряющим каждый урок, включает в себя 3 задания.

Задание № 1. Закройте в словаре русский перевод слов и выражений, возьмите маркер и отметьте в немецкой части незнакомые слова и выражения. Выясните их значение.

Задание № 2. Возьмите лексическую таблицу с незаполненными позициями и заполните позиции выбранными вами немецкими словами, подходящими по смыслу, исходя из того, что предлагается в тематическом словаре.

Задание № 3. Сверьте таблицу, заполненную вами, с авторской таблицей, представленной в приложении, и внесите исправления и дополнения в вашу таблицу.

II. РАБОТА С ДИАЛОГАМИ — AUS DEM WAHREN LEBEN

Работа над диалогами ставит своей целью:

- продемонстрировать учащимся функционирование слов и выражений в речи и их сочетаемость;
- дать учащимся готовые фразы и клише, которые они могут употреблять в коммуникативных ситуациях по мере необходимости;
- натренировать учащихся на восприятие естественной устной речи носителей языка в повседневном обиходе при прослушивании CD, закрепляя ее правильный интонационный рисунок при воспроизведении.

Задание № 1. Обратитесь к разделу, где представлены немецкие диалоги и их русские эквиваленты. Закройте русские диалоги, возьмите маркер и отметьте в немецких диалогах непонятные вам места. Уверяем вас, что их в общей сложности будет не так много. Непонятные вам места проясните с помощью русских эквивалентов.

PERSON

DIESE WÖRTER KÖNNEN SIE GEBRAUCHEN

(Vokabular)

- Aufgabe 1:** Decken Sie die russischen Äquivalente ab. Markieren Sie die deutschen Wörter und Wendungen, die Ihnen unbekannt sind. Ermitteln Sie deren Bedeutung.
- Aufgabe 2:** Nehmen Sie die lexikalische Tabelle mit den nicht ausgefüllten Stellen. Füllen Sie die Stellen anhand des thematischen Wörterbuchs aus.
- Aufgabe 3:** Vergleichen Sie die von Ihnen ausgefüllte Tabelle mit der Tabelle im Anhang. Ergänzen und korrigieren Sie Ihre Tabelle.

I.

Wie heißen Sie?

(Name)

der Name

der Vorname

der Familienname

den Namen wechseln

einen anderen Namen

annehmen

Как Вас зовут?

(имя)

имя; фамилия

имя

фамилия

поменять имя или фамилию

взять другое имя или фамилию

1. Wie heißen Sie? — Ich heiße Gertel Baron.
Wie ist Ihr Vorname? — Gertel.
Wie ist Ihr Familienname? — Baron.
2. Wer ist diese Frau? — Das ist Renate Sauer.
Was ist diese Frau? — Sie ist Sekretärin.

II.**Woher kommen Sie?***(Herkunft)*

kommen aus...

Откуда Вы родом?*(происхождение)*

быть родом из...

1. Woher kommen Sie? — Aus der Türkei, aus Izmir.
— Aus Deutschland, aus Rosenheim.
2. Wo liegt das denn? — Rosenheim, das ist nicht weit von München.

III.**Sind Sie verheiratet? —****Ja, Seit 10 Jahren***(verheiratet)*

ledig sein = single sein

einen Freund / eine Freundin haben

verheiratet sein

geschieden sein

verwitwet sein

Вы женаты? —**Да, 10 лет***(женат, замужем)*

быть неженатым, не замужем

иметь друга, подружку

быть женатым, замужем

быть в разводе

быть вдовой, вдовцом

1. Sind Sie verheiratet? — Nein, ich bin ledig. Aber ich habe eine Freundin.
2. Sind Sie verheiratet? — Ja, schon seit zehn Jahren.
3. Sind Sie verheiratet? — Nein, wir sind geschieden.

IV.**Wie alt sind Sie? —****Ich bin 20 Jahre alt***(Alter)*

jung

alt

bejahrt

in den besten Jahren sein

volljährig sein

Сколько Вам лет? —**Мне 20 лет***(Возраст)*

молодой

старый

в возрасте

быть в расцвете сил

быть совершеннолетним

1. Wie alt sind Sie? — Ich bin 40 Jahre alt. Wann sind Sie geboren? — 1970 (neunzehnhundertsiebzig)

2. Wie alt ist er? — Er ist 9 Jahre alt. Wann ist er geboren? — 2003 (zweitausenddrei)

V.

Wo lernt er?

zur Schule gehen
die Schule besuchen
gute Leistungen haben
die Schule beenden

Где он учится?

пойти в школу
ходить в школу
хорошо учиться
окончить школу

1. Mit 6 Jahren ging er zur Schule.
2. Er hat die Schule im vorigen Jahr beendet.
3. Sie hat gute Leistungen. Ihre Durchschnittsnote ist 4, 5.

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| die allgemeinbildende Schule | общеобразовательная школа |
| die Berufsschule | профтехучилище |
| die Fachschule | техникум |

1. Er besucht die Schule mit dem Schwerpunkt Mathematik. Er ist in Mathematik begabt.
2. Die Ausbildung an der Berufsschule dauert 2–3 Jahre.

VI.

Was sind Sie von Beruf? — Designer (Beruf)

arbeiten in
bei + Dat.
arbeiten als an

Кто Вы по профессии? — Дизайнер (профессия)

работать где-либо
работать кем-либо

1. Was sind Sie von Beruf? — Ich bin Ingenieur von Beruf.
Als was arbeiten Sie? — Als Betriebsleiter.
2. Wo arbeiten Sie? — An der Hochschule.
— In der Schule.
— In der Firma.
— Bei Siemens.

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| j-n einstellen | принимать кого-либо на работу |
| j-n entlassen | увольнять кого-либо |
| eine Ganztagsstelle haben | работать на полную ставку |
| eine Halbtagsstelle haben | работать на полставки |
| eine Nebenarbeit haben | иметь дополнительную работу |

1. Nach der Probezeit wurde sie eingestellt.
Sie hat eine Ganztagsstelle.
2. Das Büro wurde geschlossen, und er wurde entlassen.
3. Er hat eine Nebenarbeit.
Nach dem Feierabend muss er noch Geld dazuverdienen.

VII.

| | |
|---|---|
| Wie studieren Sie? — On-line (<i>Studium</i>) | Как Вы учитесь? — Онлайн (<i>учеба</i>) |
| direkt | учиться на дневном отделении |
| fern studieren | ~ на заочном отделении |
| on-line | ~ онлайн |
| Direktstudent | студент дневного отделения |
| Abendstudent | студент вечернего отделения |

Wo studieren Sie? — An der Universität.

An welcher Fakultät? — An der Fakultät für Biologie.

Was studieren Sie? — Mikrobiologie.

Wie studieren Sie? — Ich bin Abendstudent.

Bezahlen Sie Ihr Studium? — Ja, das Studium ist kostenpflichtig.

Arbeiten Sie auch? — Ja, tagsüber arbeite ich und abends studiere ich.

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| zur Uni gehen | пойти в университет |
| im 1. Studienjahr sein | быть на первом курсе |
| die Uni absolvieren | окончить университет |
| die Prüfung ablegen | сдавать экзамен |
| die Prüfung bestehen | сдать экзамен |
| ein Leistungsstipendium bekommen | получать повышенную стипендию |

VIII.

Sprechen Sie Italienisch? — Вы говорите по-итальянски? — Ein bisschen. Немного.

(Fremdsprache)

(иностранный язык)

Deutsch

немецкий язык

Spanisch

испанский язык

Polnisch

польский язык

Französisch

французский язык

Portugiesisch

португальский язык

Englisch beherrschen (können) владеть английским языком
sich verständigen können уметь изъясняться

Können Sie Englisch? — Ich kann gut Englisch.

Und Spanisch? — Ein bisschen.

Können Sie Französisch sprechen und schreiben? — Nur sprechen, ich kann mich verständigen.

IX.

Ich bin mit dem Computer gut vertraut Я хорошо владею компьютером

(Computer)

(компьютер)

mit dem Computer gut vertraut sein

хорошо владеть компьютером

mit dem Computer arbeiten

работать на компьютере

in PowerPoint arbeiten

работать в программе PowerPoint

Können Sie mit dem Computer arbeiten? — Ja.

In welchen Programmen? — In Word und PowerPoint.

X.

Telefon, E-Mail, Fax Телефон, E-Mail, факс
(E-Mail)

(E-Mail)

die Telefonnummer

номер телефона

die Handynummer =

номер мобильного телефона

die Mobilnummer

die Faxnummer

номер факса

| | |
|------------------------|------------|
| die Vorwahl der Stadt | код города |
| die Vorwahl des Landes | код страны |
| nachschlagen | искать |

Wie ist Ihre Mobilnummer? — Meine Mobilnummer ist....
 Wie ist die Vorwahl von Greifswald? — Die kenne ich nicht. —
 Schlagen Sie im Telefonbuch nach.

XI.

**Haben Sie Hobbies? —
 Mein Hobby ist Arbeit.**

(Hobby)

ein Hobby haben
 etwas gern machen

**У Вас есть хобби? —
 Мое хобби — работа.**

(хобби)

иметь хобби
 любить что-либо делать

Haben Sie Hobbies? — Mein Hobby ist Diving.
 Was machen Sie gern in Ihrer Freizeit? — Ich surfe im Internet
 gern.

AUS DEM WAHREN LEBEN

(Dialoge)



Aufgabe: Decken Sie die russischen Dialoge ab. Markieren Sie in den deutschen Dialogen die Stellen, die Sie nicht verstehen. Ermitteln Sie deren Bedeutung.

Name

1

| | |
|--|--|
| — Wer ist das? | — Кто это? |
| — Das ist Walter. | — Это Вальтер |
| — Ist das sein Vorname? | — Это его имя? |
| — Nein, das ist sein Familienname. Sein Vorname ist Harry. Er ist aus Deutschland. | — Нет, это его фамилия. Его зовут Гарри. Он из Германии. |

2

| | |
|-----------------------|---------------------|
| — Wie heißen Sie? | — Как ваша фамилия? |
| — Ich heiÙe Tolstaja. | — Толстая. |

- | | |
|---|---|
| — Ist das Ihr Geburtsname? | — Это ваша девичья фамилия? |
| — Ja. | — Да. |
| — Ein berühmter Name. | — Известная фамилия. |
| — Ja, deswegen habe ich ihn nach der Heirat behalten. | — Да, именно поэтому я ее оставила после свадьбы. |

3

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| — Wie heißen Sie? | — Как вас зовут? |
| — Hwang Hu. | — Хванг Ху. |
| — Wie bitte? Ich verstehe nicht. | — Простите, как? Я не расслышал. |
| — Hwang Hu. | — Хванг Ху. |
| — Können Sie das bitte aufschreiben? | — Напишите, пожалуйста. |

Herkunft

1

- | | |
|--|--|
| — Ich heiße José. | — Меня зовут Хосе. |
| — Sind Sie Spanier? | — Вы испанец? |
| — Ja, ich bin Spanier. Meine Eltern kommen aus Spanien. | — Да, я испанец. Мои родители родом из Испании. |
| — Und wo sind Sie geboren? | — А где родились вы? |
| — In Deutschland. | — В Германии. |

2

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| — Wie heißen Sie? | — Как Вас зовут? |
| — Boa Jang. | — Боа Янг. |
| — Woher kommen Sie? | — Вы откуда родом? |
| — Aus China. | — Из Китая. |
| — Und was machen Sie in Deutschland? | — А что вы делаете в Германии? |
| — Ich arbeite hier nach dem Vertrag. | — Я работаю здесь по контракту. |

3

- | | |
|--|--------------------------------------|
| — Wie ist Ihre Staatsangehörigkeit? | — Какое у вас гражданство? |
| — Russisch. | — Российское. |
| — Sind Sie in Russland geboren? | — Вы родились в России? |
| — Ja, an der Wolga. Ich bin eine Wolga-Deutsche. | — Да, на Волге. Я немка из Поволжья. |

4

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| — Entschuldigung, wie heißen Sie? | — Простите, как вас зовут? |
| — Simon Chabrol. | — Симон Шаброль. |
| — Sind Sie aus Frankreich? | — Вы из Франции? |
| — Ja, aber ich wohne in Berlin. | — Да, но я живу в Берлине. |

5

- | | |
|--|------------------------------------|
| — Entschuldigung, woher kommen Sie? | — Простите, Вы откуда родом? |
| — Aus Deutschland, aus Siegen. | — Из Германии, из Зигена. |
| — Siegen, wo liegt das denn? | — Зиген, а где это? |
| — Siegen? Das ist nicht weit von Köln. | — Зиген? Это неподалеку от Кельна. |

Familienstand

1

- | | |
|------------------------------------|--------------------|
| — Sind Sie verheiratet? | — Вы замужем? |
| — Ja, schon seit 15 Jahren. | — Да, уже 15 лет. |
| — Haben Sie Kinder? | — У вас есть дети? |
| — Ja, einen Sohn und eine Tochter. | — Да, сын и дочь. |

2

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| — Ist er verheiratet? | — Он женат? |
| — Nein, aber er hat eine Freundin. | — Нет, но у него есть подружка. |

- | | |
|---|---|
| — Wohnen sie zusammen? | — Они живут вместе? |
| — Nein, getrennt. Sie finden das besser. | — Нет, отдельно. Они считают, что так лучше. |

Arbeit, Studium

1

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| — Was sind Sie von Beruf? | — Кто вы по специальности? |
| — Ich bin Lehrer. | — Я учитель. |
| — Was unterrichten Sie? | — Какой предмет вы преподаете? |
| — Mathematik. | — Математику. |

2

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| — Was ist Ihre Schwester von Beruf? | — Кто ваша сестра по специальности? |
| — Designerin. | — Дизайнер. |
| — Wo arbeitet sie? | — Где она работает? |
| — Bei der Firma N. | — В фирме N. |
| — Verdient sie viel? | — Она много получает? |
| — Ich glaube ja, sie ist zufrieden. | — Думаю, что да, она довольна. |

3

- | | |
|--|---|
| — Ist Ihr Vater Rentner? | — Ваш отец пенсионер? |
| — Ja, schon seit 5 Jahren. Aber er arbeitet noch. | — Да, уже 5 лет. Но он еще работает. |
| — Ist die Rente klein? | — Пенсия маленькая? |
| — Ja, davon kann man nicht leben. | — Да, на это не проживешь. |

4

- | | |
|-----------------------------------|------------------------|
| — Wo studieren Sie? | — Где вы учитесь? |
| — An der Universität. | — В университете. |
| — An welcher Fakultät? | — На каком факультете? |
| — An der Fakultät für Philologie. | — На филологическом. |

Fremdsprachen**1**

- Welche Fremdsprachen beherrschen Sie?
- Ich kann perfekt Englisch. Und ein bisschen Spanisch.
- Какими иностранными языками вы владеете?
- Я отлично говорю по-английски. И немного по-испански.

2

- Sie sprechen aber gut Deutsch. Wo haben Sie es gelernt?
- Privat.
- Wie lange?
- Ein Jahr.
- Вы хорошо говорите по-немецки. Где вы учили немецкий язык?
- Я брал частные уроки.
- Как долго?
- Год.

3

- Ihre Französischkenntnisse sind perfekt. Wo haben Sie Französisch gelernt?
- Ich habe einen Sprachkurs gemacht. Wir hatten Intensivunterricht und eine gute Lehrerin.
- У вас прекрасные знания французского. Где вы учили французский язык?
- Я учился на курсах. У нас были интенсивные занятия и хорошая преподавательница.

4

- Wie ist Ihr Englisch?
- Ich kann Englisch sprechen und schreiben.
- Und Spanisch?
- Nur Grundkenntnisse.
- Как у Вас с английским?
- У меня английский устный и письменный.
- А испанский?
- Только начальный уровень.

5

- Verstehen Sie mein Deutsch?
- Вы понимаете мой немецкий?

— Ja, aber nicht alles.
Sprechen Sie bitte
langsamer.

— Да, но не все.
Говорите, пожалуйста,
помедленнее.

6

— Wie sind Ihre
Italienischkenntnisse?

— Как ваши успехи
в итальянском?

— Ich verstehe fast alles, aber
ich kann nicht sprechen.

— Я понимаю почти все,
но я не могу говорить.

— Ich möchte einen Sprachkurs
besuchen.

— Я хотел бы походить на
языковые курсы.

Hobbies

— Haben Sie Hobbies?

— У вас есть хобби?

— Ja, Fußball, Musik
und Kochen.

— Да, футбол, музыка
и приготовление еды.

— Was machen Sie besonders
gern in Ihrer Freizeit?

— А чем вы занимаетесь
охотнее всего в свободное
время?

— Ich koche am liebsten.

— Больше всего я люблю
готовить.

Computer

1

— Wie sind Ihre Computer-
kenntnisse?

— Каковы ваши знания
компьютера?

— Gut. Ich kann in Excel und
Word arbeiten, ich kenne
PowerPoint.

— Хорошие.
Я могу работать в Excel,
Word, знаю PowerPoint.

— Wo haben Sie diese Kennt-
nisse erworben?

— Где вы обучились
компьютеру?

— Bei der Arbeit und in der
Freizeit.

— На работе и в свободное
время.

2

- | | |
|---|--|
| — Sind Sie mit dem Computer gut vertraut? | — Вы хорошо владеете компьютером? |
| — Ja, ich habe zu Hause auch einen PC. Ich surfe viel im Internet. | — Да, дома у меня тоже есть ноутбук. Я много времени провожу в Интернете. |

Adresse, Telefon, Fax

1

- | | |
|--|---|
| — Wie ist Ihre E-Mail? | — Какой у вас E-Mail? |
| — sim-eder@wax.de. | — sim-eder@wax.de. |
| — Können Sie das bitte aufschreiben? Hier ist mein Notizbuch. | — Напишите, пожалуйста. Вот моя записная книжка. |

2

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| — Wie ist Ihre Telefonnummer? | — Какой у вас номер телефона? |
| — 331-00-00. | — 331-00-00. |
| — Und wie ist die Vorwahl der Stadt? | — А какой код города? |
| — 495. | — 495. |

3

- | | |
|--|--|
| — Wie ist Ihre Mobilnummer? | — Какой у вас номер мобильного телефона? |
| — 8-921-345-67-89. | — 8-921-345-67-89. |
| — Moment mal, das trage ich in mein Handy ein. | — Минуточку, я запишу его в мой мобильник. |

Vorstellung

I.

- | | |
|--|-----------------------------|
| — Ich heiße Gertel Baron. | — Меня зовут Гертель Барон. |
| — Mein Name ist Gertel Baron. (Vorname, Familienname) | (имя, фамилия) |

— Sehr angenehm!
— Freut mich sehr!

— Очень приятно!
— Очень рад!

II.

— Das ist mein Freund / mein Kollege.

— Это мой друг/коллега.

— Das ist meine Freundin / meine Kollegin.

— Это моя подруга/коллега.

— Sind Sie miteinander bekannt?

— Вы знакомы друг с другом?

— Kennen Sie meinen Freund?

— Вы знаете моего друга?

III.

— Wer ist das?

— Кто это?

— Wer steht da drüben?

— Кто там стоит?

— Kennen Sie ihn?

— Вы его знаете?

— Machen Sie uns bitte bekannt!

— Познакомьте нас, пожалуйста.

1. — Kennen Sie sich?

— Вы знаете друг друга?

— Ja, schon seit langem.

— Да, уже с давних пор.

2. — Kennen Sie sich nicht?

— Вы знакомы?

— Noch nicht.

— Нет.

— Das ist unser neuer Partner.

— Это наш новый партнер.

3. — Kennen Sie diesen Herrn?

— Вы знаете этого господина?

— Wer ist das?

— Кто это?

— Das ist unser Reiseleiter.

— Это наш экскурсовод.

4. — Ist das die neue Sekretärin?

— Это новая секретарша?

— Ja.

— Да.

— Stellen Sie mich ihr bitte vor!

— Представьте ее мне, пожалуйста.

— Gerne.

— С удовольствием.

5. — Sind Sie mit der schönen Dame da bekannt? — Вы знаете эту красивую даму?
 — Ja, wir arbeiten zusammen. — Да, мы вместе работаем.
 — Machen Sie uns bitte bekannt! — Познакомьте нас, пожалуйста.

AUS DEM WAHREN LEBEN

(*Dialoge*)

Aufgabe: Hören Sie den Audiotext und füllen Sie die Lücken in den folgenden Dialogen aus.

Name

1

- ...?
- Das ist Walter.
- Ist das sein ...?
- Nein, das ist sein
Sein Vorname ist Harry.
Er ist aus Deutschland.

2

- Wie heißen Sie?
- Ich heiße Tolstaja.
- Ist das Ihr ...?
- Ja.
- Ein berühmter Name.
- Ja, deswegen habe ich ihn nach der Heirat

3

- Wie heißen Sie?
- Hwang Hu.
- ...? Ich verstehe nicht.
- Hwang Hu.
- Können Sie das bitte ...!

Herkunft

1

- Ich heiÙe José.
- Sind Sie ...?
- Ja, ich bin Spanier. Meine Eltern kommen aus Spanien.
- Und wo sind Sie geboren?
- In Deutschland.

2

- ... Sie?
- Boa Jang.
- ... kommen Sie?
- Aus China.
- Und was machen Sie in Deutschland?
- Ich ... hier nach dem Vertrag.

3

- Wie ist Ihre Staatsangehörigkeit?
- ...
- Sind Sie in Russland geboren?
- Ja, an der Wolga.
Ich bin eine ...

4

- ..., wie heißen Sie?
- Simon Chabrol.
- Sind Sie aus Frankreich?
- Ja, aber ich ... in Berlin.

5

- Entschuldigung, woher kommen Sie?
- Aus Deutschland, aus Siegen.
- Siegen, wo ... das denn?
- Siegen? Das ist ... Köln.

Familienstand

1

- Sind Sie ...?
- Ja, schon seit 15 Jahren.

- Haben Sie Kinder?
- Ja, ... und eine Tochter.

2

- Ist er verheiratet?
- Nein, aber er hat ...
- Wohnen sie ...?
- Nein, getrennt. Sie finden das ...

Arbeit, Studium**1**

- Was sind Sie ...?
- Ich bin Lehrer.
- Was unterrichten Sie?
- ...

2

- Was ist Ihre Schwester von Beruf?
- Designerin.
- Wo ... sie?
- Bei der Firma N.
- Verdient sie ...?
- Ich glaube ja, sie ist zufrieden.

3

- Ist Ihr Vater ...?
- Ja, schon seit 5 Jahren. Aber er arbeitet noch.
- Ist ... klein?
- Ja, davon kann man nicht ...

4

- Wo ... Sie?
- An der Universität.
- An welcher Fakultät?
- An der Fakultät ...

Fremdsprachen**1**

- Welche Fremdsprache können Sie?
- Ich kann perfekt ... und ein bisschen ...

2

- Sie sprechen aber gut Deutsch.
Wie haben Sie es ...?
- ...
- Wie lange?
- Ein Jahr.

3

- Ihre Französischkenntnisse sind ...
Wo haben Sie Französisch gelernt?
- Ich habe einen ... gemacht. Wir hatten Intensivunterricht und eine gute ...

4

- Wie ist Ihr Englisch?
- Ich kann Englisch ... und schreiben.
- Und Spanisch?
- Nur Grundkenntnisse.

5

- Verstehen Sie mein ...?
- Ja, aber nicht alles. ... Sie bitte langsamer.

6

- Wie sind Ihre Italienischkenntnisse...?
- Ich verstehe fast alles, aber ich kann nicht ...
Ich möchte einen Sprachkurs besuchen.

Hobbies

- Haben Sie ...?
- Ja, Fußball, Musik und ...
- Was machen Sie besonders gern in Ihrer Freizeit?
- Ich koche ...

Computer

1

- Wie sind Ihre ...kenntnisse?
- Gut. Ich kann in Excel, Word und PowerPoint ...
- Wo haben Sie diese Kenntnisse erworben?
- Bei der Arbeit und in der ...

2

- Sind Sie mit dem Computer gut vertraut?
- Ja, ich habe ... auch einen PC.
Ich surfe viel im ...

Adresse, Telefon, Fax

1

- Wie ist Ihre ...?
- sim-eder@wax.de.
- Können Sie das bitte ...?
Hier ist mein Notizbuch.

2

- Wie ist Ihre ...nummer?
- 331-00-00.
- Und wie ist die ... der Stadt?
- 495.

3

- Wie ist Ihre ...nummer?
- 8-921-345-67-89.
- Moment mal, das trage ich in mein ... ein.

VORSTELLUNG

I.

| | |
|----------------------------|------------------|
| Ich heiße Gertel Baron. | Sehr angenehm! |
| Mein ... ist Gertel Baron. | Freut mich sehr! |
| (Vorname, Familienname) | |

II.

Das ist mein ... / mein Kollege.
Das ist meine Freundin / meine ...
Sind Sie miteinander ...?
Kennen Sie meinen Freund?

III.

Wer ist das?

Wer steht da drüben?

... Sie ihn?

Machen Sie uns bitte ...!

1

— Kennen Sie sich?

— Ja, wir kennen uns schon ...

2

— Kennen Sie sich nicht?

— Noch nicht.

— Das ist unser neuer Partner.

3

— Kennen Sie diesen Herrn?

...?

— Das ist unser Reiseleiter.

4

— Ist das die neue Sekretärin?

— Ja.

— ... Sie mich ihr bitte ...!

— Gerne.

5

— Sind Sie mit der schönen Dame da ... ?

— Ja, wir arbeiten zusammen.

— ... Sie uns bitte ...!

WIR ÜBEN

(Lexikalische Übungen)

Aufgabe № 1. Was passt nicht?

1. ledig — verheiratet — verwitwet — verlassen — geschieden
2. der Familienstand — der Name — der Geburtsort — das Geburtsdatum — die Konfession

3. jung — alt — attraktiv — bejährt — halbwüchsig

4. der Name — der Vorname — der Familienname — der Vatersname — der Kosename

5. die Telefonnummer — die Handynummer — die Faxnummer — die Personalnummer — die Hausnummer

Aufgabe № 2. Sortieren Sie Wörter und Wendungen.

| die Arbeit | das Studium |
|------------|-------------|
| | |

Biologie unterrichten, den Unterricht besuchen, die Prüfung ablegen, Überstunden haben, Test schreiben, Seminare haben

Aufgabe № 3. Ergänzen Sie die Aussagen.

1. Er ist Fotoreporter, deswegen ist er oft...
2. Er ist sehr beschäftigt, er arbeitet und studiert...
3. Er lernt seit kurzem Italienisch, aber er kann sich gut...
4. Er verbringt viel Zeit vor dem Computer, sein ... sind Computerspiele.
5. Er hat eine technische Hochschule beendet, er ist Ingenieur...

Aufgabe № 4. Nennen Sie eine Alternative.

- ledig sein —
- arbeiten —
- jung sein —
- Englisch können —
- on-line studieren —

Aufgabe № 5. Falsch oder Richtig?

1. Im Deutschen wird der Vatersname nicht gebraucht.
2. Der Familienname mit „s“ am Ende, z.B. die Meiers, bezeichnet eine Familie.
3. Es ist üblich, jemanden mit „Herr“ oder „Frau“ ohne Familiennamen anzureden.
4. Man redet einander mit dem Vornamen, wenn man gut bekannt ist.
5. Die Anrede „mein Herr“, „meine Dame“ wird als offizielle Anrede nur im Dienstleistungsbereich gebraucht.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Предисловие..... | 3 |
| Как пользоваться пособием..... | 5 |
| | |
| PERSON..... | 16 |
| FAMILIE..... | 42 |
| WOHNEN..... | 62 |
| ESSEN UND TRINKEN..... | 84 |
| EINKAUFEN..... | 108 |
| FAHRT / FLUG..... | 134 |
| FREIZEIT..... | 158 |
| URLAUB / FERIEN..... | 178 |
| RAUMORIENTIERUNG..... | 200 |
| MEDIZIN..... | 220 |
| | |
| DAS DEUTSCHE VOKABULAR MIT RUSSISCHEN ÄQUIVALENTEN (THEMENBEZOGEN)..... | 244 |
| SCHLÜSSEL ZUM TEST “PRÜFEN SIE SICH”..... | 268 |
| LEXIKALISCHE TABELLEN MIT AUSGEFÜLLTEN STELLEN..... | 279 |